

*Dedico este trabajo a
Margot Loyola Palacios
con todo mi afecto, profunda admiración
y sincero agradecimiento.*

Retrato Musical de Chile

DE NORTE A SUR

REPERTORIO TRADICIONAL DEL ARCHIVO DE

Margot Loyola

ADAPTADO PARA PIANO POR

María Angélica Beláustegui



EDICIONES UNIVERSITARIAS DE VALPARAÍSO
PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAÍSO

© María Angélica Belástegui Sánchez, 2015
Registro de Propiedad Intelectual N° XXXX
ISBN 978-956-17-XXXXX

Derechos Reservados
Tirada: 500 ejemplares

Fotografías: Osvaldo Cádiz Valenzuela
Digitación Musical: María Angélica Belástegui S.

Ediciones Universitarias de Valparaíso
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
Calle 12 de Febrero 187, Valparaíso
E-mail: euvs@ucv.cl
www.euv.cl

Impresión: Salesianos S.A.

HECHO EN CHILE

ÍNDICE

PRÓLOGO	7
PRESENTACIÓN	9
LA VARA	12
AURORA DE LOS MORENOS	14
DESPEDIDA DE LOS MORENOS	16
AURORA DE LAS CUYACAS	18
ENTRADA Y ADORACIÓN DE LOS PIELER ROJAS	22
SALUDO DE LOS MORENOS	26
DESPEDIDA DE LAS CUYACAS	31
LINDA PIQUEÑITA	34
EL CANARIO	38
SAN MIGUELITO	43
CAÑAVERAL	46
POR LA CALLE ANDAN VENDIENDO	49
TANTA NARANJA MADURA	52
MARIQUITA SAJURIANA	54
PIPIRIMA	57
HINANO	60
AUE MAFATU	64
KO MARATIRI	66
A MOTU TE TIARE	69
JARDINERO DE AMOR	73
UNA NOCHE DE VERANO	76
SOLO TÚ	79
TUS OJOS	82
DE LA CORDILLERA VENGO	85
EL PEQUÉN SE HALLA CONFUSO	88
PARA BAILAR EL GATO	90
ROMERITO VERDE	92
NUNCA ME DIGAS ADIÓS	94
LA MADRUGADA	97
LA CLAVELINA	100
NAYEM	103
ÛL APUENT	106
EL PINO	110
MI VIDA SI ME QUERÍS	112
NACÍ CON EL FIN DE AMARTE	114
A LA REFALOSA MI ALMA	117
QUE SÍ, QUE NO	120
PASACALLE DE LLINGUA	123
SEGUIDILLA ME PIDES	124
SIRILLA ME PIDES	126
PASACALLE DE PUQUELDÓN	129
DICEN QUE NO CABEN	130
COSTILLARCITO MÍO	132
YO SOY DEL PAGO	135
SOY TROPERO	139
RESEÑA DE LAS DANZAS	143

PRÓLOGO

Del piano y de las manos de María Angélica Beláustegui, brota Chile. No hay otra manera de empezar esta noble y agradecida labor de dedicar algunas palabras para quien queremos y admiramos desde hace tanto tiempo, en quien confiamos, a fe ciega, en la calidad y en la responsabilidad de su trabajo.

Esta maravillosa obra nada tiene de ser una creación intempestiva y presa de la facilidad con que hoy brotan labores no tan serias y antojadizas. Ha sido un largo camino de profundos pensamientos y emociones.

Muchos años de seleccionar, escuchar, conversar y de crear, nos han regalado este preciado tesoro con que María Angélica nos honra al poder apreciar.

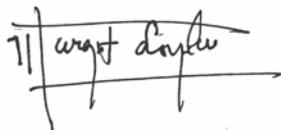
Detrás de esas largas sesiones de estudio, iniciadas en otro espacio y culminadas en éste, han hecho que este trabajo sea una síntesis sonora que, a través de este noble instrumento, el piano, nos dan a conocer el ser del hombre y de la mujer de los diferentes rincones de Chile. En cada una de sus composiciones trasciende el amor, la profundidad y el respeto con que ha desarrollado su investigación, que nos provoca espontáneamente un sentimiento sincero de admiración y reconocimiento de lo que nosotros somos, de ese conjunto de principios y sentires de que estamos hechos. Sabemos que esta obra servirá para que futuros pianistas puedan verse reconocidos a sí mismo, a través de estos ritmos y melodías.

La invitación que nos hace María Angélica, es a un bello viaje por la geografía de nuestro país. Es una hermosa travesía a través de nuestra noble y amada Patagonia, donde habita el recio sentir del gaucho; es respirar ese aire mágico del Chiloé eterno; es el comprender del Huaso, con sus amadas melodías reflejadas en su esencia, nota tras nota; es el Norte ungido de esa solemnidad íntima y religiosa, que se deja apreciar en las melodías para Santos y Vírgenes, trasladándonos como si fuéramos uno con esas atmósferas sonoras andinas. En fin, todo el país, de punta a cabo y de cordillera al mar.

Hay una conclusión que es casi obligada tras ir al paso de esta magnífica obra, María Angélica no tiene otro motivo más que la noble y laboriosa tarea de hacernos querer y aprender, a través de estas melodías que nos regala, a nuestro país.

Se han visto pasar los años, las personas y sus vidas, todas ellas han dejado un campo lleno de semillas, son vertientes que alimentan esa alma que une nuestras vidas con algo más grande, con nuestra tierra. Aquel vínculo trascendental que conforma y delimita nuestro querer y nuestro pensar se nos viene heredado por la sangre y a la tierra es debida, todo ese amar, todas esas vidas hoy son melodías y atmósferas sonoras de ayer, enraizadas en el presente y que hoy se proyectan hacia el futuro.

De esta obra brota Chile y chilenos.



Margot Loyola Palacios
Premio Nacional de Arte 1994,
Mención Música
Doctor Honoris Causa y Profesora Emérita
PUCV



Osvaldo Cádiz Valenzuela
Director
Academia Nacional de Cultura Tradicional
"Margot Loyola Palacios"
ExProfesor PUCV

PRESENTACIÓN

Retrato Musical de Chile, pudiera resultar un título algo ambicioso para este volumen de temas folclóricos adaptados al piano, pero al menos, ha sido mi intención dejar representada a gran parte del país.

Este es un libro para los músicos pianistas amantes del folclore.

Siempre me ha parecido que en Chile tenemos muchos compositores que han escrito hermosas obras para piano, pero existe muy poca música folclórica escrita para el instrumento.

Es por esto que decidí hacer algo al respecto, y para ello busqué a la mejor guía: nuestra Premio Nacional de Arte Margot Loyola.

Cuando le expuse la idea, Margot se mostró muy entusiasmada, poniendo a mi disposición las grabaciones de su inmenso archivo de investigación. Cabe hacer notar que todas las adaptaciones fueron hechas partiendo de registros sonoros, en ningún caso de música escrita.

Poco a poco me introduje en ese mar de canciones y danzas, algunas de las cuales había escuchado anteriormente sin mayor atención. Ahora debía escribirlas, analizarlas, sentarme al piano y reproducirlas, transformarlas en piezas pianísticas simples, pero manteniendo su esencia. A veces fue un trabajo sencillo; otras, muy difícil (como en el caso del canto mapuche), pero siempre placentero y motivador.

En principio, la idea era crear un repertorio que sirviera no sólo para pianistas profesionales, sino también para los aficionados, por lo que trataba de hacer las adaptaciones de una forma sencilla, de tal manera que no se requiriera una técnica pianística avanzada para lograr tocarlas. No obstante debo reconocer que algunas de ellas han resultado algo más difíciles, pero es porque en esos casos, no he hallado la forma de simplificar, sin que la danza pierda su identidad.

Muchas fueron transportadas a otras tonalidades y otras, adaptadas para piano a cuatro manos, como es el caso de los “bailes de la Tirana”.

El álbum consta de temas que representan a Chile de Arica a la Patagonia.

Demás está decir que en el archivo de Margot, abunda repertorio para producir muchísimos volúmenes. Por mi parte, conservo el entusiasmo para continuar en ello, con la convicción de estar llenando un vacío, y la esperanza de que los pianistas y músicos de nuestro país, que muestren inclinación por nuestro folclore, tengan un libro que satisfaga su interés.

MARÍA ANGÉLICA BELÁUSTEGUI SÁNCHEZ

Retrato Musical de Chile

DE NORTE A SUR





Lago Chungará. Fotografía de Osvaldo Cádiz.

LA VARA

//: Entre la hebra blanca
Que dice de paz, ://
//: Para que la amemos
Cada día más. ://

Estribillo

*//: Trencemos la vara
De lindos colores, ://
//: Que parezca un ramo
De muy lindas flores.://*

//: Entre la morada
Que dice martirio; ://
//: El que no padece
Nunca tendrá alivio ://

Estribillo

La Vara

Mudanza del Baile Religioso de las Cuyacas de Iquique

Registrada en Iquique
por Margot Loyola y Osvaldo Cádiz

♩=72

mf

6

11 (canto)

2 1 2 1

Ped.

16

(Da Capo ad libitum)

AURORA DE LOS MORENOS

Ya llegó la aurora
Por toda la tierra,
Dando luz celeste,
Claridad entera.

Estrillo

*//: Vamos cantando
Con alegría
Diciendo todos
¡Viva María! ://*

Reluciente estrella
Descubre tu manto,
Porque hoy es tu día,
Celebran tu santo.

Estrillo

Lucero brillante
Nos viene guiando;
A este santo templo
Ya vamos entrando

Estrillo

Aurora de los Morenos

Baile religioso

Registrada en Iquique
por Margot Loyola y Osvaldo Cádiz

♩=88

mp

5

10

(canto)

mf

14

19

pp
Da Capo ad lib.

Ped.

DESPEDIDA DE LOS MORENOS

Ya llegó el último día
De tu novenario santo,
Después de tanta alegría
Tus morenos van llorando.

Estrillo

***¡Ay, Señora! ¡Ay, María!
Adiós, adiós, Madre mía.***

¡Ay, labios, cómo no pueden
expresar su despedida!
¡Ay ojos, cómo no lloran
por la partida de hoy día!

Estrillo

Despedida de los Morenos

Baile religioso

Registrada en Iquique
por Margot Loyola y Osvaldo Cádiz

Lento, quasi recitativo ♩ca.50

(canto)

mf

Presionar las teclas sin que los martillos hieran las cuerdas

7

p ritard mp

♩=72

1 1 2

12

1 2 1 2

16

D.C. ad lib.

Ped.